

**KARTA PRZEDMIOTU****I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Funkcjonalna gramatyka kontrastywna angielsko-polska
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Functional English-Polish contrastive grammar
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne
Dyscyplina	Językoznawstwo
Język wykładowy	Język angielski

**II.**

Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Dr Marietta Izdebska
---	----------------------

Forma zajęć (katalog zamknięty ze słownika)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			2
konwersatorium	30	III	
ćwiczenia			
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			

lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	Poziom języka angielskiego B2/C1
-------------------	----------------------------------

## II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 Uzyskanie wiedzy i umiejętności w zakresie podobieństw i różnic pomiędzy strukturalną organizacją języków: polskiego i angielskiego.

C2 Uzyskanie wiedzy i umiejętności w zakresie podobieństw i różnic w funkcjonalno-komunikacyjnym wykorzystywaniu struktur językowych oraz na poziomie komunikacji tekstowej w językach: polskim i angielskim.

C3 Umiejętność wykorzystania zdobytej wiedzy dla potrzeb przekładu.

### III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
<b>WIEDZA</b>		
W_01	Student charakteryzuje terminologię językoznawczą z zakresu językoznawstwa kontrastywnego.	K_W01
W_02	Student rozpoznaje podstawowe gramatyczne jak i zaawansowane idiomatyczne mechanizmy funkcjonowania języka w szczegółowym odniesieniu do języka angielskiego i porównawczym odniesieniu do innych języków.	K_W02
W_...03	Student definiuje podstawowe mechanizmy i problemy translacji w obrębie języka angielskiego i polskiego oraz wyjaśnia sposoby wykorzystania wiedzy z zakresu językoznawstwa kontrastywnego w przekładzie.	K_W07
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>		
U_01	Student stosuje wiedzę z zakresu różnic gramatycznych między językiem angielskim i polskim w przekładzie, dokonuje przekładu w obrębie języka polskiego i angielskiego stosując poprawne odpowiedniki strukturalne i funkcjonalne.	K_U10
U_02	Student poprawnie identyfikuje oraz rozstrzyga problemy translacji w obrębie języka angielskiego i polskiego związane z różnicami pomiędzy dwoma systemami językowymi.	K_U05, K_U11
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>		
K_01	Absolwent poddaje krytycznej ocenie własną wiedzę i umiejętności w zakresie polsko-angielskiej gramatyki kontrastywnej.	K_K01
K_02	Absolwent sumiennie wypełnia zobowiązania zawodowe, zachowuje się w sposób profesjonalny.	K_K06

### IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

Podczas poszczególnych zajęć realizowane są następujące zagadnienia:

- kontrasty morfologiczne,  
 -kontrasty leksykalne,  
 -kontrasty gramatyczne,  
 -kontrasty kulturowe  
 -kontrasty pragmatyczne  
 -praktyczne wykorzystanie gramatyki kontrastywnej w przekładzie

#### V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
<b>WIEDZA</b>			
W_01	Wykład konwersatoryjny	Test	Zapis oceny w protokole
W_02	Wykład konwersatoryjny Praca z tekstem Dyskusja	Test Odpowiedź ustna w czasie zajęć	Zapis oceny w protokole
W_03	Wykład konwersatoryjny Praca z tekstem Dyskusja	Test Odpowiedź ustna w czasie zajęć	Zapis oceny w protokole
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>			
U_01	Ćwiczenia praktyczne Praca w parach Praca indywidualna Analiza tekstu	Praca pisemna Sprawdzenie umiejętności praktycznych Test	Oceniony tekst pracy pisemnej. Zapis oceny w protokole
U_02	Ćwiczenia praktyczne Praca w parach Praca indywidualna Analiza tekstu	Praca pisemna Sprawdzenie umiejętności praktycznych Test	Oceniony tekst pracy pisemnej. Zapis oceny w protokole
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>			
K_01	Ćwiczenia praktyczne Dyskusja Praca w parach i w grupie	Sprawdzenie umiejętności praktycznych Test	Zapis oceny w protokole
K_02	Ćwiczenia praktyczne Dyskusja Praca w parach i w grupie	Sprawdzenie umiejętności praktycznych Test	Zapis oceny w protokole

#### VI. Kryteria oceny, wagi...

Próg zaliczenia: 60%. Wynik z testu na koniec semestru stanowi 90% końcowej oceny. Pozostałe 10% to ocena aktywności na zajęciach, przygotowania do zajęć oraz prac domowych.

**III. Obciążenie pracą studenta**

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	30
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	30

**VIII. Literatura**

Literatura podstawowa
<p>Willim, Ewa, Mańczak-Wohlfeld, Elżbieta. 1997. A contrastive approach to problems with English. Warszawa, Kraków: Wydawnictwo Naukowe PWN.</p> <p>Fisiak, Jacek, Lipińska-Grzegorek, Maria, Zabrocki, Tadeusz. 1978. An introductory English - Polish contrastive grammar. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.</p>
Literatura uzupełniająca

**IV.**